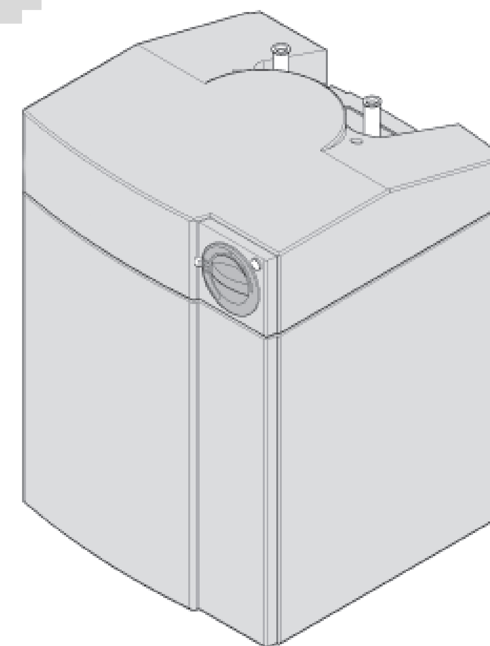
Geïnstalleerd door:
Installé par:
Installiert durch:
Installed by:

04/2004

Keukenboiler/Chauffe-eau sous évier/ Warmwasserspeicher/Waterheater

10 liter

Gebruikers- en installatiehandleiding
Manuel d’utilisation et d’installation
Betriebs- und Installationsanleitung
Instructions for installer and user



10 liter keukenboiler

De 10 liter boiler

Met de aanschaf van deze boiler verschaft u zich een veilig en vertrouwd kwaliteitsproduct. Deze boiler levert uit voorraad warm water van een constante temperatuur. Een grote tapsnelheid zonder hinderlijke temperatuurverschillen biedt u een hoog warmwatercomfort.

Al onze boilers voldoen aan de zwaarste kwaliteitseisen, ook waar het gaat om energieverbruik. Zo wordt hoogwaardig CFK-vrij materiaal gebruikt voor de isolatie van de boilers. Hierdoor wordt energieverlies tot een minimum beperkt.

Chauffe-eau sous éviers

En achetant ce chauffe-eau, vous avez acquis un produit de qualité, sûr et fiable. Le chauffe-eau vous fournit de l'eau chaude, à une température constante. Le confort est élevé: l'eau chaude, stockée dans une cuve, rapidement et sans différences de température incommodantes.

Tous les chauffe-eau satisfont aux normes les plus sévères en matière de qualité, cela également pour ce qui est de la consommation énergétique. C'est ainsi que, pour isoler les chauffe-eau, nous utilisons des matériaux de qualité supérieure, exempts de CFC. Nous sommes en mesure, de la sorte, de limiter autant que possible les pertes d'énergie.

Warmwasserspeicher

Mit dem Kauf dieses Warmwasserspeichers haben Sie sich für ein sicheres und zuverlässiges Qualitätserzeugnis entschieden. Der Warmwasserspeicher liefert Warmwasser mit einer gleichbleibenden Temperatur aus dem im Gerät vorhandenen Warmwasservorrat. Die hohe Entnahmegeschwindigkeit ohne störende Temperaturschwankungen bietet Ihnen einen hohen Warmwasserkomfort.

Alle Warmwasserspeicher erfüllen strengste Qualitätsanforderungen, auch hinsichtlich des Energieverbrauchs. So wird z.B. für die Isolation der Warmwasserspeicher hochwertiges FCKW-freies Material verwendet. Dadurch wird der Energieverlust auf ein Mindestmaß begrenzt.

The 10-litre waterheater

In purchasing this waterheater, you have acquired a safe and reliable quality product. The waterheater provides hot water of a constant temperature from its reservoir. A high tap speed without unpleasant temperature differences offers you a high level of hot water convenience.

All our waterheaters meet the highest quality requirements, also those regarding energy consumption. For example, we use high-grade CFC-free material for the isolation of the waterheaters. This way loss of energy is minimised.

Verklaring van overeenstemming

De leverancier verklaart dat de aan de voorzijde vermelde boiler in overeenstemming is met:

Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG
EMC-richtlijn 89/336/EEG

Geharmoniseerde normen:
EN 60335-1
EN 60335-2-21
EN 50082-1
EN 55014
EN 61000-3-3
EN 61000-4-5

1 april 2004

Déclaration de conformité

Le fourniseur déclare que le chauffe-eau mentionné sur la page de couverture est conforme aux directives et normes suivantes:

Directive relative à la basse tension 73/23/CEE
Directive relative à la compatibilité électromagnétique (CEM) 89/336/CEE

Normes harmonisées:
EN 60335-1
EN 60335-2-21
EN 50082-1
EN 55014
EN 61000-3-3
EN 61000-4-5

le 1er avril 2004

Konformitätserklärung

Der Lieferant erklärt, daß der an der Vorderseite genannte Warmwasserspeicher folgenden Richtlinien und Normen entspricht:

Niederspannungsrichtlinie 73/23/EEG
EMC-Richtlinie 89/336/EEG

Harmonisierte Normen:
EN 60335-1
EN 60335-2-21
EN 50082-1
EN 55014
EN 61000-3-3
EN 61000-4-5

den 1. April 2004

Declaration of compliance

The supplier declares that the waterheater referred to on the front complies with:

Low-voltage Directive 73/23/EEG
EMC Directive 89/336/EEG

Harmonised standards:
EN 60335-1
EN 60335-2-21
EN 50082-1
EN 55014
EN 61000-3-3
EN 61000-4-5

1 april 2004

11 Putting into operation and terminating the system's operation

11.1 Putting into operation

- Check whether the waterheater is completely filled with water and the installation is free from leaks.
- Switch on the electricity to the device.



After being installed and filled with the water, the waterheater must be put into operation within three months in order to guarantee proper functioning.

11.2 Checking proper operation

After the device has been put into operation, you must check the following points:

- Expansion water trickling from the relief valve or pressureless mixing tap. This is necessary in order to prevent the pressure from getting too high in the waterheater during the heating process;
- The entire system for leakage, also 30 minutes after having been put into operation.

11.3 Terminating the system's operation

- Switch off the electricity to the device. The main cock of the water main can remain open.

11.4 Emptying the waterheater

- Switch off the electricity to the waterheater.
- Drain several litres from a hot-water tap.
- Close off the main cock of the water main.
- Close off the stop cock of the inlet combination.
- Open a hot-water tap and close this off when no more hot water comes out of the tap.
- Take measures to collect any leak water.
- Disconnect the water connections to the waterheater.
- Empty the device by holding it upside down over a water drain.



10 Installation

10.1 Installation of the waterheater

- Place the device on a flat surface with nothing in between.



The device may only be installed with the water connections facing upwards.

10.2 Connections water main



When installing swivels and squeeze connections, always use 2 open-end spanners in order to prevent bending and torsion on the pipes and accessories.

Pressurised system pressure (Fig. 2.1)

- First carefully flush out all the pipes connecting with the waterheater (especially important in case of newly-built houses).
- Close off the main cock of the water main.
- Connect the cold-water connection of the waterheater (blue) with the inlet combination.
- Close off the stop cock of the inlet combination.
- Install a pressure reducing valve upstream of the inlet combination if the mater main pressure is higher than the closing pressure of the inlet combination.
- Install the inlet combination or the pressure reducing valve on the cold-water supply.
- Connect the cold-water connection of the tap with the cold-watersupply.
- Connect the hot-water connection of the waterheater (red) with the hot-water connection of the tap.

Unpressurised system (Fig. 2.2)

- First carefully flush out all the pipes connecting with the waterheater (especially important in case of newly-built houses).
- Close off the main cock of the water main.
- Connect the cold-water connection of the waterheater (blue) with the cold-water pipe of the tap.
- Connect the cold-water connection of the tap with the cold-water supply.
- Connect the hot-water connection of the waterheater (red) with the hot-water connection of the tap.

10.3 Connection drain pipe (with pressurised system)

- Install an open funnel into the drain pipe immediately behind the relief valve.
- Install a siphon on the drain pipe if this is connected immediately with the sewer.

10.4 Filling the waterheater

- Open the hot-water tap.
- Open the stop cock of the inlet combination (with a system under pressure).
- Open the main cock of the water main.
- Have the waterheater properly flushed through.
- Check the installation for leakage.

10.5 Connections electricity



The waterheater must be completely filled with water and the installation must be free from leaks before a connection with the electricity grid can take place.

The device has a three-core cord for a connection with an earth-connected wall socket.

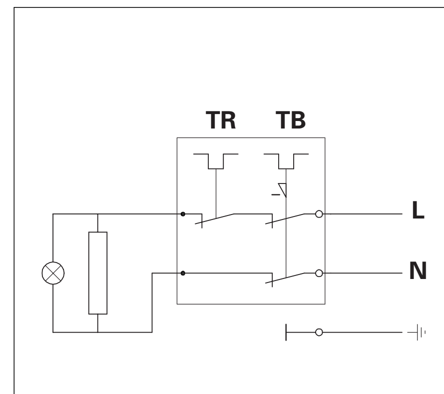


Fig. 6 Connecting diagram

TR = Temperature regulator
TB = Temperature limiter
N = Zero connection
L = Phase connection



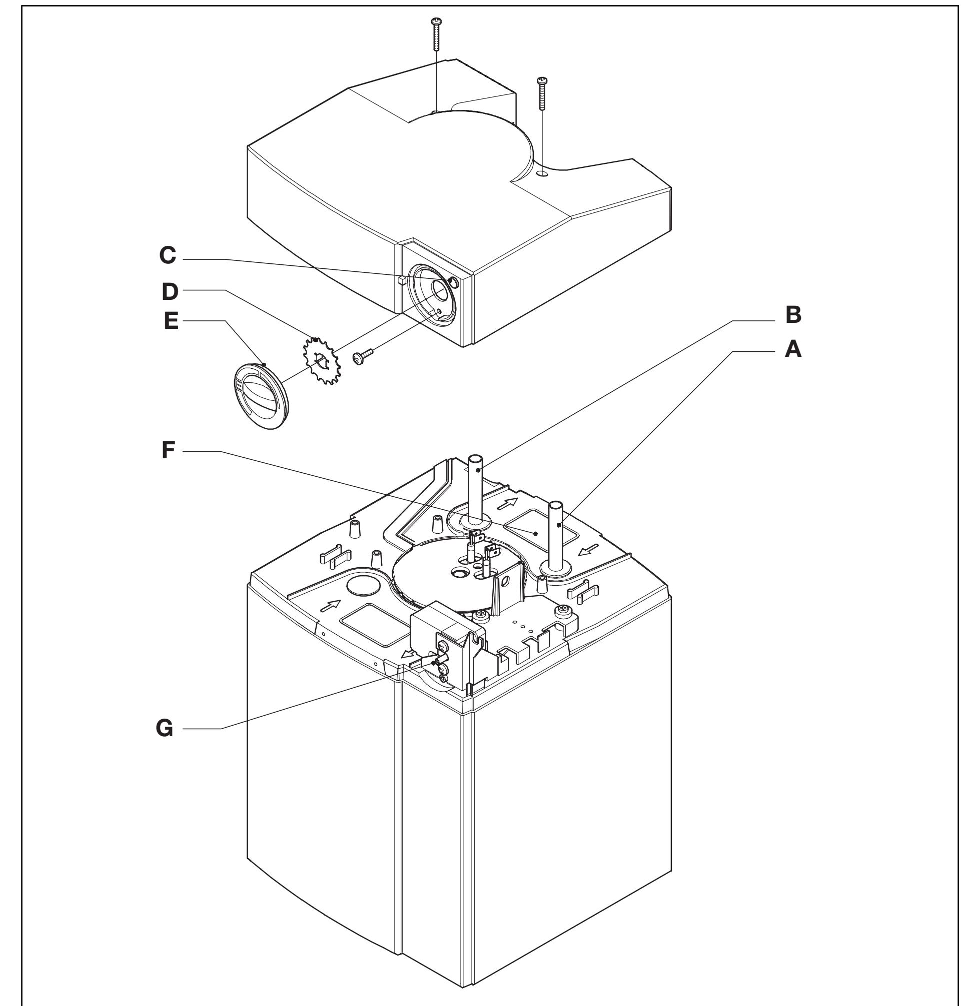


Fig. 1 Hoofdcomponenten	*Fig. 1 Composants principaux*	*Abb. 1 Hauptbauteile*	*Fig. 1 Main components*
A Koudwateraansluiting	*A Raccordement d'eau froide*	*A Kaltwasseranschluß*	*A Cold-water connection*
B Warmwateraansluiting	*B Raccordement d'eau chaude*	*B Warmwasseranschluß*	*B Hot-water connection*
C Indicatielamp	*C Lampe témoin*	*C Anzeigeleuchte*	*C Indicator*
D Blokkeerplaat	*D Plaque de blocage*	*D Sperrplatte*	*D Locking plate*
E Temperatuurknop	*E Bouton de réglage de la température*	*E Temperaturknopf*	*E Temperature switch*
F Typeplaat	*F Plaque signalétique*	*F Typenschild*	*F Type plate*
G Thermostaatas	*G Axe du thermostat*	*G Thermostatwelle*	*G Thermostat axe*

Inhoudsopgave

GEBRUIKERSHANDLEIDING

INSTALLATIEHANDLEIDING

10 INSTALLATION MANUAL

7 Storage and transport

The device must always be stored in the manufacturer's original packaging. All the instructions stated on the outside of the packaging must be followed. The storage space must be dry and arranged in such a way as to prevent the packaging from being damaged. During transportation the original packaging must remain undamaged in order to protect the device. When placing the box into the vehicle, do this in such a way that the box cannot shift. Keep the device contained in the packaging as long as possible until you have reached the location where the installation is to take place.

7.1 Contents of the packaging

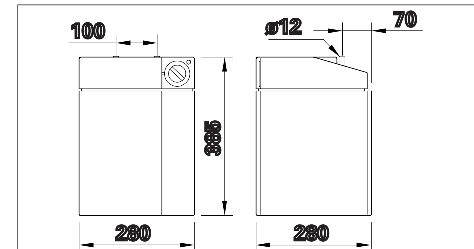
The packaging contains the following items:
- Waterheater
- Manual
- Connecting set

7.2 Packaging and the environment

In order to save the environment, you must:
- separately dispose of the cardboard and polystyrene elements at a local assembly point for recycling.
- Dispose of the bandages and the remainder of the packaging through the regular disposal channels.

8 Technical specifications

For technical specifications of the waterheater we refer you to:
- the type plate (fig. 1)
- the dimensional sketch (fig. 4)



Contents	10	L
No-load losses	21	W
Weight empty	6,3	kg
Weight filled	16,3	kg

Fig. 4 Dimensional sketch

9 Preparations for installation

9.1 Local installation instructions

When installing the waterheater, you must follow the locally applicable installation instructions regarding, for example, the electricity company and waterworks.

9.2 Installation conditions

Determine the place where the waterheater is to be installed on the basis of the size of the device (fig. 4). Take into account the following points:
- Waterheater, inlet combination, water conduits and drain pipes are located in a frostproof space;
- The ground is level and can support the waterheater with contents;
- There is sufficient space around the device for service and maintenance.

9.3 Electrical connecting conditions

- Electricity connections are present or can be installed.
- An earth-connected wall socket is used for the input.
- Water conduits are present or can be installed.
- A cut-off valve is never placed between the inlet combination and the waterheater.
- A frostproof drain pipe is present or can be installed.
- An open funnel is fixed into the drain pipe immediately behind the relief valve.
- The expansion water from the relief valve is carried off under even fall via the drain pipe to bath, sink or sewer.

9.4 Accessories

System under pressure
- An inlet combination with relief valve of which the opening pressure is equal to or lower than the operating pressure of the waterheater and at least 100 kPa (1 bar) higher than the water supply pressure.
- A pressure reducing valve* if the water supply pressure is higher than the closing pressure of the relief valve.
- A siphon if the drain pipe is connected immediately to the sewer.
- Flexible water hoses.

Unpressurised system
- A unpressurised single hole mixing tap.*

** Not supplied!*



5 Malfunctions

This waterheater is extremely reliable. However, if any malfunctions should occur, follow the table of malfunctions (Table 1).

CONTACT YOUR FITTER IF MALFUNCTIONS CANNOT BE RESOLVED BY MEANS OF THE ACTIONS PRESCRIBED!!

Please have the following information ready:
- product name
- type number
- serial number



Do under no circumstance try to repair the waterheater yourself. A hazardous situation may occur, and besides your guarantee will lapse.

6 End of useful live

All materials used are free of hazardous materials which could harm the environment when these are dismantled and/or destroyed.

LEGIONELLA PREVENTION!



In case you switch off the waterheater for a longer period of time, e.g. when you go on holiday, make sure to heat the waterheater completely to the maximum temperature in relation to legionella prevention.
When used again after a long period of standstill it is recommended to flush the pipes for 1 minute while avoiding the use of the showerhead.

WARNING!



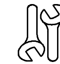
For waterheaters set at high temperature there is a burning hazard (more specifically for children). We therefore recommend the use of a thermostatic mixer tap.

1 Gebruik van de handleiding

Deze handleiding is bedoeld als naslagwerk voor de gebruiker en de installateur. Met deze handleiding is de aan de voorzijde vermelde boiler op veilige wijze te installeren, te gebruiken en te onderhouden.
Bewaar de handleiding bij de boiler. Het eerste gedeelte is bedoeld voor zowel de gebruiker als de installateur. Het tweede gedeelte is uitsluitend bedoeld voor de installateur. Lees het voor u bedoelde gedeelte van de handleiding aandachtig door. De gebruiker wordt erop gewezen zich te laten informeren door de installateur over het veilig gebruik van de boiler.

In de handleiding worden de volgende pictogrammen en symbolen gebruikt:


Let op!


Installateur

• Actie

Deze handleiding is met de grootste zorgvuldigheid samengesteld. Er kunnen echter geen rechten aan worden ontleend. De leverancier behoudt zich, in verband met voortdurende productinnovatie, te allen tijde het recht voor om zonder voorafgaande mededeling de specificaties te wijzigen.

1.1 Gebruik volgens bestemming

Deze boiler is geschikt voor het onder druk opslaan en verwarmen van drinkwater. De boiler dient te worden aangesloten op een waterleidingnet met een waterdruk van ten hoogste 700 kPa (7 bar). Elk ander of verdergaand gebruik is niet conform de bestemming. Installeer en gebruik de boiler uitsluitend in technisch perfecte conditie.

1.2 Garantie

Voor de garantievoorwaarden verwijzen wij u naar de bijgeleverde garantiekaart

Service
Meldt u zich altijd bij de plaatselijk installateur of verkooppunt wanneer u problemen heeft met de installatie en/of de bediening van de boiler. Voor het nabestellen van onderdelen kunt u daar eveneens terecht.

N.B.
Het defect van een of meerdere onderdelen recht-vaardigt in geen enkel geval de vervanging of te-rugzending van de volledige boiler. Alle onderdelen zijn op korte termijn te verkrijgen.

1.3 Aansprakelijkheid

De leverancier of uw installateur accepteert geen aansprakelijkheid voor schade of lichamelijk letsel van welke aard dan ook ontstaan door:
- het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding;
- onvoorzichtigheid tijdens het installeren, gebruiken, onderhouden en repareren van deze boiler;
- gebruik niet conform de bestemming;
- het toepassen van onderdelen welke niet door de fabrikant zijn geleverd;
- gevolgschade door lekkage.

2 Beschrijving

Deze boiler is ontworpen voor het opslaan en verwarmen van drinkwater. In de boiler bevindt zich een geïsoleerde binnenketel die10 liter water kan bevatten. Een ingebouwde verwarmingsbron verwarmt het water. Via de warm- en koudwateraansluiting kan de boiler opgenomen worden in een waterleidingnet.

2.1 Hoofdcomponenten

De hoofdcomponenten worden weergegeven in fig. 1.

2.2 Productidentificatie

De typeplaat bevat de volgende gegevens:
- productnaam
- typenummer
- serienummer
- inhoud [L]
- keurmerken
- werkdruk [kPa of bar]
- vermogen [W]
- elektrische aansluitwaarde [V]
- bestendigheid tegen vocht

2.3 Keurmerken

Eén of meer van de volgende keurmerken vindt u op de typeplaat:
- CE
- KEMA
- CEBEC

2.4 Principewerking

Systeem onder druk (fig. 2.1)

Koud leidingwater stroomt via de inlaatcombinatie in de boiler. Een thermostaat en een verwarmingsbron zorgen dat het water tot de ingestelde temperatuur wordt verwarmd. Bij het verwarmen zet het water uit, waardoor de druk in de boiler stijgt. Deze overdruk wordt begrensd door de ontlastklep van de inlaatcombinatie.

Drukloos systeem (fig. 2.2)

Bij deze toepassing wordt geen inlaatcombinatie gebruikt. Een speciale drukloze mengkraan zorgt voor de afvoer van het expansiewater.
Gedurende de opwarmperiode zal de kraan dan ook druppelen totdat de ingestelde temperatuur is bereikt.

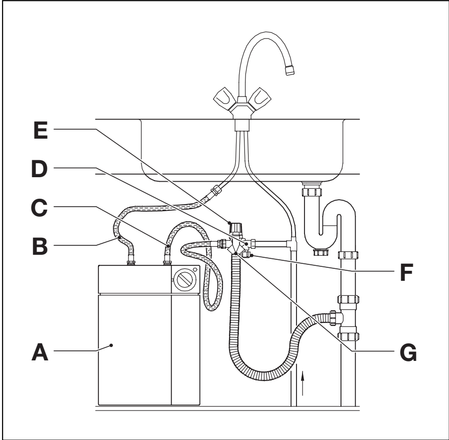


Fig. 2.1 Principewerking systeem onder druk

A Boiler
B Warmwaterleiding
C Koudwaterleiding
D Inlaatcombinatie
E Ontlastklep
F Stopkraan
G Trechter

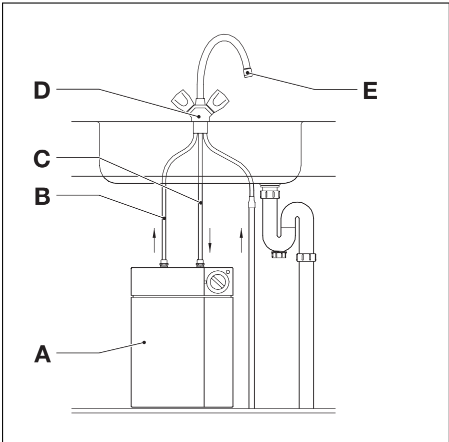


Fig. 2.2 Principewerking drukloos systeem

A Boiler
B Warmwaterleiding
C Koudwaterleiding
D Drukloze mengkraan
E Uitlooppijp/Afvoer expansiewater

4 Maintenance

4.1 Cleaning

Use a soft cloth with a non-aggressive cleaning product to clean the outside of the waterheater.

4.2 Inlet combination

Regularly check whether the relief valve (Figure 2.1) is not obstructed in draining the expansion water from the waterheater. In order to prevent calcification in the relief valve, you must operate it regularly.



There should never be any obstruction for the expansion water to drip from the relief valve. Obstructions may cause inadmissible pressure building up in the waterheater.

MALFUNCTION	EXPLANATION	ACTION
The indicator light is off.	- Power has been cut off.	• Check fuses.
	- Waterheater is at preset temperature	• You do not need to do anything.
(Too) cold water.	- Thermostat is set too low.	• Adjust thermostat switch.
	- Hot-water tap is (too) long or is not isolated.	• Isolate the hot-water tap.
Too hot water.	- Thermostat is set too high.	• Adjust thermostat switch.
Too little water.	- Water pressure is too low.	• Check whether the cold-water taps have the same problem. • Contact the waterworks.
	- Stop valve is not sufficiently open.	• Open stop valve.
Relief valve keeps leaking.	- Water supply pressure is too high.	• Place a pressure reducing valve before inlet combination.
	- Relief valve does not close properly.	• Operate relief valve a number of times.
Waterheater is leaking.	- Water mains have not been properly connected to waterheater ***or*** - Inner tank is leaking.	• Switch off the electricity of the waterheater. • Close the stop cock. • Open a hot-water tap to release the pressure in the waterheater. • Collect the leaking water. • Contact your fitter.
The waterheater makes boiling noises.	- Calcification in the waterheater.	• Contact your fitter.

Table1: Table of malfunctions

3 Operation and use

3.1 Operation

The temperature switch can be adjusted to continuously variable.

- *Minimum:*
  Frostproof position. The water temperature is set at approx. 10° C.
- *E:*
  Energy saving position. The water temperature is set at approx. 55° C. This is a common temperature for washing-up water. In addition, this position creates less calcification in the waterheater.
- *Maximum:*
  Maximum position. The water temperature is set at the maximum temperature (approx. 76° C).

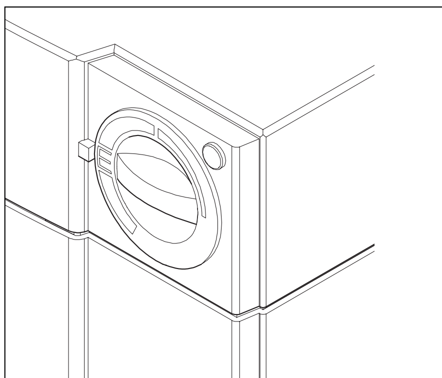


Figure 3 Temperature switch

If required, the setting of the temperature switch can be blocked by means of a childproof lock.

- Remove the temperature switch and the locking plate of the thermostat axle (Figure 1).
- Place the locking plate against the back-hand side of the temperature switch in such a way that the lips of the blocking plate fit the corresponding recesses of the temperature switch.
- Place the temperature switch on to the thermostat axle, but do not press yet.
- Choose the temperature position required.
- Press the temperature switch until the stop
- Check whether the temperatureswitch is now locked.

3.2 Putting into operation and terminating the system

The waterheater is connected to the electricity grid by means of a wall socket.

- Connect the power plug to the wall socket to put the waterheater into operation.
- Disconnect the power plug from the wall socket to put the waterheater out of operation.

3.3 Checking the operation

Systeem under pressure

The waterheater heats up the water if the indicator is on and the expansion water trickles from the relief valve.

Unpressurised system

The waterheater heats up the water if the indication light is on and the expansion water trickles from the outlet pipe.

3.4 Activities regarding water main

If the water pressure should be cut off, for example due to activities regarding the main, you should do the following:

- Close the stop cock of the inlet combination.

As soon as the water pressure is back:

- Open the stop cock of the inlet combination.
- Open a cold-water tap near the main cock.
- Close this tap as soon as the water remains clear.

3.5 Water and energy saving

By using (hot) water with care, you protect the environment and decrease your water and energy bill.

3 Bediening en gebruik

3.1 Bediening

De temperatuurknop kan traploos worden ingesteld.

- *Minimaal:*
  Vorstvrije stand. De watertemperatuur wordt ingesteld op ca 10 °C.
- *E:*
  Energiezuinige stand. De watertemperatuur wordt ingesteld op ca 55 °C. Dit is voor afwaswater een gebruikelijke temperatuur. Daarnaast leidt deze stand tot minder kalkafzetting in de boiler.
- *Maximaal:*
  Maximale stand. De watertemperatuur wordt ingesteld op de maximum temperatuur (ca. 76 °C).

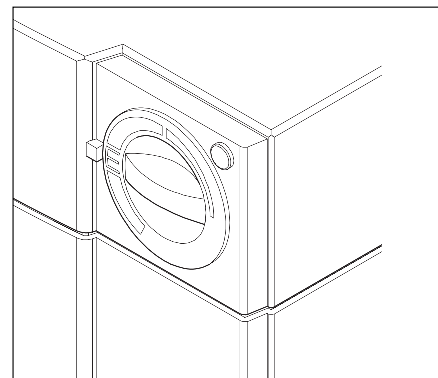


Fig. 3 Temperatuurknop

Indien gewenst kan de instelling van de temperatuurknop door middel van een kinderslot worden geblokkeerd.

- Verwijder de temperatuurknop en de blokkeerplaat van de thermostaatas (fig. 1).
- Plaats de blokkeerplaat zodanig tegen de achterkant van de temperatuurknop dat de lippen op de blokkeerplaat in de sleuven van de temperatuurknop vallen.
- Plaats de temperatuurknop op de thermostaatas, maar wacht met aandrukken.
- Kies de gewenste temperatuurstand.
- Druk de temperatuurknop aan tot de aanslag.
- Controleer of de temperatuurknop is vergrendeld.

3.2 In en buiten bedrijf stellen

De boiler wordt via een wandcontactdoos op het elektriciteitsnet aangesloten.

- Steek de stekker in de wandcontactdoos om het toestel in te schakelen.
- Trek de stekker uit de wandcontactdoos om het toestel uit te schakelen.

3.3 Controle op werking

Systeem onder druk

De boiler verwarmt het water als de indicatielamp brandt en expansiewater uit de ontlastklep druppelt.

Drukloos systeem

De boiler verwarmt het water als de indicatielamp brandt en expansiewater uit de uitlooppijp druppelt.

3.4 Werkzaamheden aan waterleiding

Indien de waterdruk wegvalt, bijvoorbeeld door werkzaamheden aan het waterleidingnet, handelt u als volgt:

- Sluit de stopkraan van de inlaatcombinatie (fig.2.1).
  Zodra de waterdruk weer aanwezig is:
- Open de stopkraan van de inlaatcombinatie.
- Open een koudwaterkraan dichtbij de hoofdkraan.
- Sluit deze kraan zodra het water helder blijft.

3.5 Water- en energiebesparing

Door verstandig met (warm-)water om te gaan, spaart u het milieu en verlaagt u uw water- en energierekening.

4 Onderhoud

4.1 Schoonmaken

De buitenzijde van de boiler is met een zachte doek en een niet-agressief huishoudmiddel schoon te maken.

4.2 Inlaatcombinatie

Controleer regelmatig of de ontlastklep (fig. 2.1) ongehinderd expansiewater uit de boiler afvoert. Om kalkafzetting in de ontlastklep te voorkomen, dient u deze regelmatig te bedienen.



Het druppelen van het expansiewater uit de ontlastklep mag **nooit** worden verhinderd. Als het druppelen wordt verhinderd, kan er ontoelaatbare drukopbouw in de boiler plaats vinden.

STORING	VERKLARING	HANDEL ALS VOLGT
De indicatielamp brandt niet.	- Stroomtoevoer is verbroken	• Controleer zekeringen
	- Boiler is op de ingestelde temperatuur.	• U hoeft niets te doen
(Te) koud water	- Thermostaat te laag ingesteld	• Verstel thermostaatknop
	- Warmwaterleiding (te) lang en/of niet geïsoleerd	• Isoleer de warmwaterleiding
Te heet water	- Thermostaat te hoog ingesteld	• Verstel de thermostaat
Te weinig water	- Waterdruk te laag	• Controleer of de koudwaterkranen hetzelfde probleem hebben • Neem contact op met het waterleidingbedrijf
	- Stopkraan niet goed open	• Open stopkraan volledig
Ontlastklep lekt constant	- Waterleidingdruk is te hoog	• Plaats een reduceerventiel voor de inlaatcombinatie
	- Ontlastklep sluit niet goed	• Bedien ontlastklep enkele malen
Boiler lekt	- Waterleidingen niet goed aangesloten op de boiler *of* - Binnenketel lekt	• Schakel de elektriciteit van de boiler uit • Sluit de stopkraan • Open een warmwaterkraan om de druk in de boiler op te heffen • Vang het lekwater op • Waarschuw uw installateur
Boiler maakt kookgeluiden	- Kalkafzetting in de boiler	• Waarschuw uw installateur

Tabel 1: Storingstabel

2 Description

This waterheater was designed for storing and heating drinking water. The waterheater contains an isolated innertank with a capacity of 10 litres of water. An in-built heating source heats up the water. The waterheater can be incorporated into a water supply system by means of the hot-water and cold-water connection.

2.1 Main components

The main components are shown in figure 1.

2.2 Product identification

The type plate contains the following data:
- product name
- type number
- serial number
- capacity [L]
- quality marks
- working pressure [kPa or bars]
- power [W]
- electrical connecting value [V]
- damp resistance

2.3 Quality marks

You will find one or more of the following quality marks on the type plate:
- CE
- KEMA
- CEBEC

2.4 Basic operation

System under pressure (figure 2.1)

Cold tap water enters the waterheater via the inlet combination. A thermostat and heating source heat up the water to the pre-set temperature. When the water is heated, it expands, increasing the pressure in the waterheater. This overpressure is limited by the relief valve of the inlet combination.

Unpressurised system (figure 2.2)

This application does not make use of an inlet combination. A special unpressurised mixing tap drains away the expansion water. During the heating of the water, the tap there fore drips until the pre-set temperature has been reached.

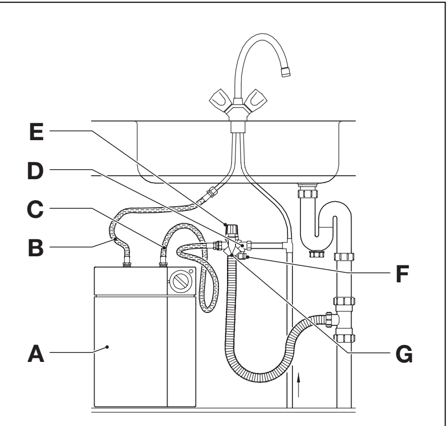


Figure 2.1 Basic operation of a pressurised system

A Waterheater
B Hot-water pipes
C Cold-water pipes
D Inletcombination
E Relief valve
F Stop cock
G Funnel

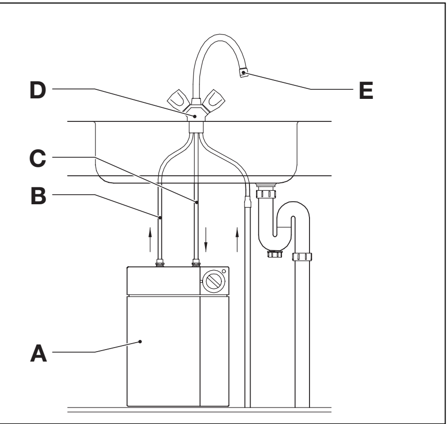


Figure 2.2 Basic operation of a unpressurised system

A Waterheater
B Hot-water pipes
C Cold-water pipes
D Unpressurised mixing tap
E Outlet pipe/ Draining pipe for expansion water

1 Use of the manual

This manual serves as a reference work for users and fitters. This manual describes how to safely install, use and maintain the waterheater referred to on the front. Keep the manual near the waterheater. The first part is written for both users and fitters. The second part is exclusively written for fitters. Closely read the part of the manual that is written for you. We strongly advise users to ask the fitter how to safely use the waterheater.

The manual uses the following pictograms and symbols:

 Attention!

 Fitter

• Operations

Great care has been taken in writing this manual. However, no rights can be derived from it. In relation to continuing product innovation, the supplier reserves the right to alter the specifications without prior notification at all times.

1.1 Use according to purpose

This waterheater is suitable for storing and heating drinking water under pressure. It is to be connected to a water supply system with a maximum water pressure of 700 kPa (7 bars). All other or additional use is not in accordance with the purpose. Only install and use the waterheater when it is in a technically perfect condition.

1.2 Guarantee

Please refer to the enclosed guarantee card for the guarantee conditions.

Service

In case of any problems with installing and/or operating the waterheater, always contact your local fitter or point of sale, also for reordering components.

N.B.

A defect of one or more components does not justify in any way replacing or returning the complete waterheater. All components are available within a short time frame.

1.3 Liability

The supplier and your fitter do not accept any liability for damages or physical damage of any kind resulting from

- not complying with the instructions of this manual;
- carelessness while installing, using, maintaining or repairing this waterheater;
- use which is not in accordance with the purpose;
- applying components that have not been provided by the manufacturer;
- consequential damage through leakage.

5 Storingen

Deze boiler is een bijzonder betrouwbare boiler. Indien er zich onverhoopt toch storingen voordoen, volg dan de storingstabel (tabel 1).

WAARSCHUW UW INSTALLATEUR ALS DE STORING NIET MET DE VOORGESCHREVEN HANDELING KAN WORDEN OPGELOST!!!

Zorg dat u de volgende gegevens bij de hand heeft:
- productnaam
- typenummer
- serienummer



Ga in geen geval zelf repareren. Er ontstaat mogelijk een onveilige situatie, bovendien vervalt de garantie.

6 Einde levensduur

Alle gebruikte materialen zijn vrij van stoffen die bij sloop en/of vernietiging schadelijk zijn voor het milieu.

LEGIONELLA PREVENTIE !



Bij langdurige uitschakeling van de boiler, bijvoorbeeld i.v.m. vakantie, dient U de boiler vóór het eerste gebruik volledig tot de maximale temperatuur op te warmen i.v.m. legionella preventie. Voor het eerste gebruik na langdurige stilstand is het raadzaam de leidingen door te spoelen gedurende 1 minuut en hierbij het gebruik van de douchekop te vermijden.

WAARSCHUWING!



Bij boilers ingesteld op een hoge temperatuur bestaat de kans op verbrandingsgevaar (met name voor kinderen). Wij adviseren de toepassing van een thermostatische mengkraan.

INSTALLATIEHANDLEIDING

7 Opslag en transport

Het toestel dient steeds te worden opgeslagen in de originele verpakking van de fabrikant. Alle op de buitenzijde van deze verpakking gegeven aanwijzingen moeten worden opgevolgd. De opslagruimte moet droog zijn en zodanig zijn ingericht dat beschadigingen aan de verpakking worden voorkomen.
Tijdens het transport moet de originele verpakking intact blijven om het toestel te beschermen. Zet de doos zodanig in het vervoermiddel dat de doos niet kan verschuiven. Houd het toestel zo lang mogelijk in de verpakking totdat u de plaats van montage heeft bereikt.

7.1 Inhoud van de verpakking

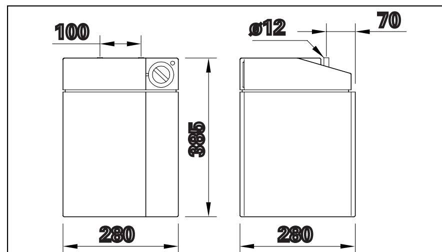
Het volgende treft u aan in de verpakking:
- Boiler
- Handleiding
- Aansluitset

7.2 Verpakking en het milieu

Om het milieu te sparen moet u:
- Het karton en polystyreen elementen afzonderlijk bij een plaatselijk verzamelpunt in leveren t.b.v. hergebruik.
- De bandages en overige verpakkingsresten bij het reguliere afval voegen.

8 Technische specificaties

Voor technische specificaties van deze boiler verwijzen wi j u naar:
- de typeplaat (fig. 1)
- de maatschets (fig. 4)



Inhoud	10	L
Stilstandsverlies	21	W
Gewicht leeg	6,3	kg
Gewicht vol	16,3	kg

Fig. 4 Maatschets

9 Installatievoorbereiding

9.1 Plaatselijke installatievoorschriften

Bij het installeren van de boiler dient u de ter plaatse geldende installatievoorschriften van o.m. elektriciteits- en waterleidingbedrijf in acht te nemen.

9.2 Installatievoorwaarden

Bepaal aan de hand van de afmetingen van het toestel (fig. 4) de plaats waar de boiler opgesteld gaat worden. Houd daarbij rekening met de volgende punten:
- Boiler, inlaatcombinatie, water- en afvoerleidingen bevinden zich in een vorstvrije ruimte;
- De ondergrond is vlak en kan het gewicht van de boiler met inhoud dragen;
- Rond het toestel is voldoende ruimte voor service en onderhoud.

9.3 Aansluitvoorwaarden

- Elektrische aansluitingen zijn aanwezig of kunnen worden aangelegd.
- Voor de voeding wordt gebruik gemaakt van een wandcontactdoos met randaarde.
- Waterleidingen zijn aanwezig of kunnen worden aangelegd.
- Tussen de inlaatcombinatie en de boiler wordt nooit een afsluiter geplaatst.
- Een vorstvrije afvoerleiding is aanwezig of kan worden aangelegd.
- Direct na de ontlastklep wordt een open trechter in de afvoerleiding opgenomen.
- Het expansiewater uit de ontlastklep wordt via de afvoerleiding onder gelijkmatig afschot naar bad, goot steen of riool afgevoerd.

9.4 Te gebruiken toebehoren

Systeem onder druk
- Een inlaatcombinatie met ontlastklep waarvan de openingsdruk gelijk aan of lager dan de werkdruk van de boiler en tenminste 100 kPa (1 bar) hoger dan de waterleidingdruk is.
- Een reduceerventiel* indien de waterleidingdruk hoger is dan de sluitdruk van de ontlastklep.
- Een sifon indien de afvoerleiding rechtstreeks op het riool wordt aangesloten.
- Flexibele waterslangen.

Drukloos systeem
- Een drukloze mengkraan*

* *Niet meegeleverd!*

Table of contents

USER'S MANUAL

INSTALLATION MANUAL

11 In Betrieb nehmen/außer Betrieb setzen

11.1 In Betrieb nehmen
- Kontrollieren Sie, ob das Gerät ganz mit Wasser gefüllt und dicht ist.
- Schalten Sie die Stromzufuhr zum Gerät ein.



Nachdem der Warmwasserspeicher installiert und mit Wasser gefüllt wurde, muß er innerhalb von drei Monaten in Betrieb genommen werden, um ein gutes Funktionieren gewährleisten zu können.

11.2 Funktionsprüfung
Nach der Inbetriebnahme des Geräts sind die folgenden Punkte zu überprüfen:
- Das Tropfen von Expansionswasser aus dem Überlaufventil oder dem drucklosen Mischhahn. Dies ist notwendig, um zu hohen Druck im Gerät beim Aufwärmen zu verhindern;
- Die gesamte Anlage auf undichte Stellen überprüfen, auch 30 Minuten nach der Inbetriebnahme.

11.3 Außer Betrieb setzen
- Schalten Sie die Stromzufuhr zum Gerät aus. Der Haupthahn der Wasserleitung kann geöffnet bleiben.

11.4 Speicher leeren
- Schalten Sie die Stromzufuhr zum Gerät aus.
- Lassen Sie aus einem Warmwasserhahn mehrere Liter Wasser laufen.
- Schließen Sie den Haupthahn der Wasserleitung.
- Schließen Sie den Absperrhahn der Sicherheitsgruppe.
- Öffnen Sie einen Warmwasserhahn und schließen Sie ihn wieder, wenn kein Warmwasser mehr ausströmt.
- Treffen Sie die nötigen Maßnahmen, um eventuelles Leckwasser aufzufangen.
- Entkoppeln Sie die Wasseranschlüsse des Warmwasserspeichers.
- Lassen Sie das Gerät umgekehrt über einer Wasserabfuhr leer laufen.

10 Installatie

10.1 Montage boiler
- Plaats het toestel direct op een vlakke ondergrond.



Het toestel mag alleen met de water aansluitingen naar boven worden geplaatst.

10.2 Aansluitingen waterleiding



Gebruik bij de montage van wartels en knelkoppelingen altijd 2 steeksleutels om buiging en wringing op de leidingen en appendages te voorkomen.

Systeem onder druk (fig. 2.1)
- Spoel eerst alle leidingen die op de boiler worden aangesloten goed door (vooral belangrijk bij nieuwbouwwoningen).
- Sluit de hoofdkraan van de waterleiding.
- Sluit de koudwateraansluiting van de boiler (blauw) aan op de inlaatcombinatie.
- Sluit de stopkraan van de inlaatcombinatie.
- Monteer een reduceerventiel stroomopwaarts van de inlaatcombinatie als de waterleidingdruk hoger is als de sluitdruk van de inlaatcombinatie.
- Monteer de inlaatcombinatie of het reduceerventiel op de koudwaterleiding.
- Sluit de koudwateraansluiting van de kraan aan op de koudwaterleiding.
- Sluit de warmwateraansluiting van de boiler (rood) aan op de warmwateraansluiting van de kraan.

Drukloos systeem zonder (fig. 2.2)
- Spoel eerst alle leidingen die op de boiler worden aangesloten goed door (vooral belangrijk bij nieuwbouwwoningen).
- Sluit de hoofdkraan van de waterleiding.
- Sluit de koudwateraansluiting van de boiler (blauw) aan op de koudwaterdoorvoer van de kraan.
- Sluit de koudwateraansluiting van de kraan aan op de koudwaterleiding.
- Sluit de warmwateraansluiting van de boiler (rood) aan op de warmwateraansluiting van de kraan.

10.3 Aansluiting afvoerleiding (bij systeem onder druk)
- Monteer direct na de ontlastklep een open trechter in de afvoerleiding.
- Monteer een sifon op de afvoerleiding indien deze direct op het riool wordt aangesloten.

10.4 Boiler vullen
- Open de warmwaterkraan.
- Open de stopkraan van de inlaatcombinatie (bij systeem onder druk).
- Open de hoofdkraan van de waterleiding.
- Laat de boiler goed doorstromen.
- Controleer de installatie op lekkage.

10.5 Aansluitingen elektriciteit



De boiler moet geheel met water gevuld zijn en de installatie lekvrij voordat aansluiting op het elektriciteitsnet plaatsvindt.

Voor aansluiting op een wandcontactdoos met randaarde is het toestel voorzien van een 3-aderig snoer met randaarde stekker.

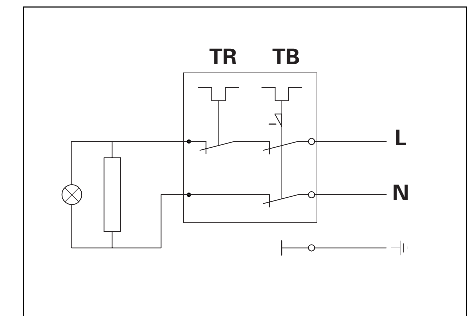


Fig. 6 Elektrisch Aansluitschema

TR = Temperatuurregelaar
TB = Temperatuurbegrenzer
N = Nulaansluiting
L = Fase-aansluiting

11 In en buiten bedrijf stellen

11.1 In bedrijf stellen

- Controleer of de boiler geheel gevuld is met water en de installatie lekvrij is.
- Schakel de elektriciteit naar het toestel in.



De boiler moet na het installeren en het vullen met water binnen drie maanden in bedrijf worden gesteld om een goede werking te garanderen.

11.2 Controle op werking

Na het in bedrijf stellen van het toestel dient u de volgende punten te controleren:

- Het druppelen van expansiewater uit de ontlastklep of drukloze mengkraan. Dit is noodzakelijk om te hoge druk in de boiler tijdens het opwarmen te voorkomen;
- De gehele installatie op lekkage, ook 30 minuten na inbedrijfname.

11.3 Buiten bedrijf stellen

- Schakel de elektriciteit naar het toestel uit. De hoofdkraan van de waterleiding kan gewoon open blijven.

11.4 Boiler legen

- Schakel de elektriciteit naar de boiler uit.
- Tap een aantal liters af uit een warmwaterkraan.
- Sluit de hoofdkraan van de waterleiding.
- Sluit de stopkraan van de inlaatcombinatie.
- Open een warmwaterkraan en sluit deze als er geen warm water meer uitkomt.
- Neem maatregelen om eventueel lekwater op te vangen.
- Ontkoppel de wateraansluitingen op de boiler.
- Laat het toestel omgekeerd boven een waterafvoer leeglopen.

10 Installation

10.1 Montage des Geräts

- Stellen Sie das Gerät direkt auf einen ebenen Untergrund auf.



Das Gerät darf nur mit den Wasseranschlüssen nach oben aufgestellt werden.

10.2 Anschlüsse an die Wasserleitung



Benutzen Sie bei der Montage von Überwurfmuttern und Klemmkupplungen immer 2 Gabelschlüssel, um zu verhindern, daß Leitungen und Armaturen verbogen oder verdreht werden.

System unter Druck (Abb. 2.1)

- Vor dem Anschluß sind alle Leitungen, die an das Gerät angeschlossen werden, gut durch zuspülen (vor allem wichtig bei Neubauten).
- Schließen Sie den Haupthahn der Wasserleitung.
- Schließen Sie den Kaltwasseranschluß des Geräts (blau) an die Sicherheitsgruppe an.
- Schließen Sie den Absperrhahn der Sicherheitsgruppe.
- Montieren Sie ein Drosselventil stromaufwärts zur Sicherheitsgruppe wenn der Wasserleitungsdruck höher als der Schließdruck der Sicherheitsgruppe ist.
- Montieren Sie die Sicherheitsgruppe oder das Drosselventil an die Kaltwasserleitung der.
- Schließen Sie den Kaltwasseranschluß des Hahns an die Kaltwasserleitung an.
- Schließen Sie den Warmwasseranschluß des Geräts (rot) an den Warmwasseranschluß des Hahns an.

Druckloses System (Abb. 2.2)

- Vor dem Anschluß sind alle Leitungen, die an das Gerät angeschlossen werden, gut durch zuspülen (vor allem wichtig bei Neubauten).
- Schließen Sie den Haupthahn der Wasserleitung.
- Schließen Sie den Kaltwasseranschluß des Geräts (blau) an die Kaltwasserdurchfuhr des Hahns an.
- Schließen Sie den Kaltwasseranschluß des Hahns an die Kaltwasserleitung an.
- Schließen Sie den Warmwasseranschluß des Geräts (rot) an den Warmwasseranschluß des Hahns an.

10.3 Anschluß der Abflußleitung (bei System unter Druck)

- Montieren Sie direkt hinter dem Überlaufventil einen offenen Trichter in der Abflußleitung.
- Montieren Sie ein Siphon an der Abflußleitung, wenn diese direkt an die Kanalisation angeschlossen wird.

10.4 Gerät füllen

- Öffnen Sie den Warmwasserhahn.
- Öffnen Sie den Absperrhahn der Sicherheitsgruppe (bei System unter Druck).
- Öffnen Sie den Haupthahn der Wasserleitung.
- Lassen Sie den Warmwasserspeicher gut durchlaufen.
- Kontrollieren Sie die Installation auf undichte Stellen.

10.5 Elektroanschluß



Der Warmwasserspeicher muß ganz mit Wasser gefüllt sein und die Anlage muß leckfrei sein, bevor das Gerät an die Stromzufuhr angeschlossen wird.

Für das Anschließen an eine Wandsteckdose mit Schutzerde ist das Gerät mit einem 3-adrigen Kabel mit Schukostecker versehen.

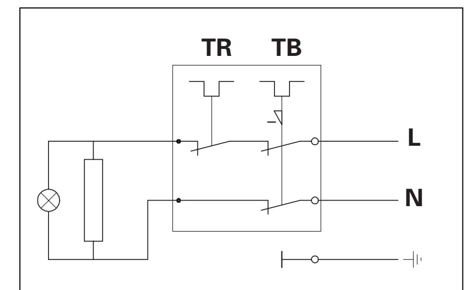


Abb. 6 Elektrische Anschlußschema

TR = Temperaturregler
TB = Temperaturbegrenzer
N = Nullanschluß
L = Phasenanschluß

INSTALLATIONSANLEITUNG

7 Lagerung und Transport

Das Gerät muß immer in der Originalverpackung des Herstellers gelagert werden. Alle auf der Außenseite dieser Verpackung genannten Anweisungen müssen eingehalten werden. Der Lagerraum muß trocken und so eingerichtet sein, daß Beschädigungen an der Verpackung vermieden werden. Zum Schutz des Gerätes muß beim Transport die Originalverpackung intakt bleiben. Stellen Sie den Karton so in das Transportfahrzeug, daß er sich nicht verschieben kann. Lassen Sie das Gerät so lange wie möglich in der Verpackung, bis Sie die Montagestelle erreicht haben.

7.1 Inhalt der Verpackung

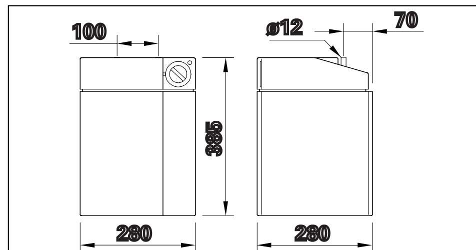
Die Verpackung enthält die folgenden Teile:
- Warmwasserspeicher
- Anleitung
- Anslußsatz

7.2 Umweltfreundliche Entsorgung der Verpackung

Zur Schonung der Umwelt sollten Sie:
- die Karton- und Polystyrol-Teile getrennt bei einer lokalen Sammelstelle abgeben, um eine Wiederverwertung zu ermöglichen.
- die Bandagen und sonstigen Verpackungsreste mit dem normalen Abfall entsorgen.

8 Technische Angaben

Für die technischen Angaben dieses Warmwassergeräts verweisen wir Sie auf:
- das Typenschild (Abb. 1)
- die Maßskizze (Abb. 4)



Inhalt	10	L
Stillstandsverlust	21	W
Gewicht leer	6,3	kg
Gewicht voll	16,3	kg

Abb. 4 Maßskizze

9 Installationsvorbereitung;

9.1 Örtliche Installationsvorschriften

Bitte halten Sie bei der Installation des Warmwasserspeichers die Installationsvorschriften des örtlichen E-Werks, des Wasserwerks u.ä. ein.

9.2 Installationsbedingungen

Bestimmen Sie anhand der Geräteabmessungen (Abb. 4), wo das Gerät angebracht werden soll. Dabei sind die folgenden Punkte zu berücksichtigen:
- Gerät, Sicherheitsgruppe, Wasser- und Abflußleitungen befinden sich in einem frostfreien Raum;
- Die Stellfläche ist flach und kann das Gewicht des gefüllten Speichers tragen;
- Rund um das Gerät ist ausreichend Platz für Service- und Wartungsarbeiten.

9.3 Anschlußbedingungen

- Stromanschlüsse sind vorhanden oder können angelegt werden;
- Für die Speisung kommt eine Wandsteckdose mit Schutzerde zur Anwendung.
- Wasserleitungen sind vorhanden, oder können angelegt werden.
- Zwischen der Sicherheitsgruppe und dem Gerät wird niemals ein Absperrhahn angebracht.
- Eine frostfreie Abflußleitung ist vorhanden oder kann angelegt werden.
- Direkt hinter dem Überlaufventil kommt ein Trichter in die Abflußleitung.
- Das Expansionswasser aus dem Entlastungsventil wird unter gleichmäßigem Gefälle zu einer Badewanne, einem Waschbecken oder in die Kanalisation abgeleitet.

9.4 Zu benutzende Zubehörteile

System unter Druck
- Eine Sicherheitsgruppe mit einem Überlaufventil, wobei der Öffnungsdruck dem Betriebsdruck des Geräts entspricht oder niedriger und mindestens 100 kPa (1 bar) höher ist als der Wasserleitungsdruck.
- Ein Drosselventil* wenn der Wasserleitungsdruck höher ist als der Schließdruck des Überlaufsventils
- Ein Siphon, wenn die Abflußleitung direkt an die Kanalisation angeschlossen wird.
- Flexible Wasserschläuche

Druckloses System

- Ein Druckloser Mischhahn*

* *Nicht mitgeliefert!*

Table de matière

MANUEL UTILISATEUR

MANUEL D'INSTALLATION

1 Utilisation du manuel

Ce manuel est destiné à l'utilisateur et à l'installateur. Il permet d'installer, d'utiliser et d'entretenir en toute sécurité le chauffe-eau mentionné sur la page de couverture. Le manuel doit être conservé auprès du chauffe-eau. La première partie est destinée aussi bien à l'utilisateur qu'à l'installateur. La deuxième partie est réservée à l'installateur. Lisez attentivement la partie du manuel qui vous concerne. Il revient à l'utilisateur de demander à l'installateur des informations relativement à l'utilisation du chauffe-eau en toute sécurité.

Le manuel fait usage des pictogrammes et des symboles suivants:

 Attention!

 Installateur

• Action

Ce manuel a été rédigé avec le plus grand soin possible. Toute fois, aucun droit ne pourra être tiré de ce document. Le fournisseur se réserve le droit de modifier les spécifications du produit, en tout temps, sans notification préalable, afin d'appliquer les améliorations constamment recherchées.

1.1 Utilisation conforme à la conception prévue

Ce chauffe-eau est conçu pour stocker et chauffer de l'eau potable, sous pression. Le chauffe-eau doit être raccordé à un réseau de distribution d'eau d'une pression maximale de 700 kPa (7 bars). Toute autre utilisation sort de la conception prévue de l'appareil. Le chauffe-eau ne doit être installé et utilisé que s'il se trouve en parfait état technique.

1.2 Garantie

Pour les termes de garantie nous vous prions de vous réferer au certificat de garantie ci-joint.

Service

Si vous avez des problèmes lors de l'installation et/ou l'utilisation du chauffe-eau, allez toujours chez l'installateur ou au point de vente local. Adressez-vous également à cette personne pour toutes vos commandes supplémentaires de pièces de rechange.

N.B.

Tout défaut à une ou plusieurs pièces ne justifie en aucun cas le remplacement ou le renvoi du chauffe-eau complet. Toutes les pièces de rechange sont disponibles à court terme.

1.3 Responsabilité

L'installateur ou le fournisseur rejette toute responsabilité relativement à des dommages matériels ou corporels, de quelque nature que ce soit, provoqués par:

- le non-respect des instructions présentées dans ce manuel;
- la négligence lors de l'installation, de l'utilisation, de l'entretien et des réparations du chauffe-eau;
- une utilisation non conforme à la conception prévue;
- l'utilisation de pièces qui n'ont pas été fournies par le fabricant;
- des fuites.

STÖRUNG	ERKLÄRUNG	MASSNAHME
Die Anzeigelampe leuchtet nicht.	- Stromzufuhr ist unterbrochen.	• Sicherungen kontrollieren
	- Gerät hat die eingestellte Temperatur erreicht	• Sie brauchen nichts zu tun.
(Zu) kaltes Wasser	- Thermostat zu niedrig eingestellt	• Thermostatknopf anders einstellen.
	- Warmwasserleitung (zu) lang und/oder nicht isoliert.	• Isolieren Sie den Warmwasserleitung
Zu heißes Wasser.	- Thermostat zu hoch eingestellt.	• Thermostatknopf anders einstellen.
Zu wenig Wasser.	- Wasserdruck zu niedrig.	• Prüfen Sie, ob die Kaltwasserhähne dasselbe Problem haben. • Wenden Sie sich an das Wasserwerk.
	- Absperrhahn nicht gut geöffnet.	• Offnen Sie den Absperrhahn.
Überlaufventil leckt ständig.	- Wasserleitungsdruck ist zu hoch.	• Montieren Sie vor der Sicherheitsgruppe ein Reduzierventil.
	- Überlaufventil schließt nicht gut.	• Das Überlaufventil mehrmals bedienen.
Das Gerät leckt.	- Wasserleitungen nicht gut an das Gerät angeschlossen oder - Innenbehälter undicht	• Schalten Sie den Stromzufuhr zum Gerät aus. • Schließen Sie den Absperrhahn. • Öffnen Sie den Warmwasserhahn, um den Druck im Gerät zu senken. • Fangen Sie den Leckwasser auf. • Informieren Sie Ihren installateur.
Aus den Gerät sind Kochgeräusche horbar.	- Kalkablagerung im Gerät.	• Informieren Sie Ihren installateur.

Tabelle1: Störungstabelle

4 Wartung

4.1 Reinigen

Die Außenseite des Geräts kann mit einem weichen Tuch und einem nicht aggressiven Haushaltsreiniger gereinigt werden.

4.2 Sicherheitsgruppe

Prüfen Sie regelmäßig, ob das Expansionswasser ungehindert durch das Überlaufventil (Abb. 2.1) aus dem Gerät abgeleitet wird. Um Kalkablagerung im Überlaufventil zu verhindern, ist dieses in regelmäßigen Abständen zu bedienen.



Das Tropfen von Expansionswasser darf keinesfalls verhindert werden. Wenn das Tropfen unterbunden wird, kann sich im Gerät ein unzulässiger Druckaufbau entwickeln.

5 Störungen

Unsere Warmwasserspeicher werden mit großer Sorgfalt hergestellt, so daß eine hohe Zuverlässigkeit gewährleistet werden kann. Sollten unverhofft dennoch Störungen an dem Warmwasserspeicher auftreten, beachten Sie dann die Störungstabelle (Tabelle 1).

INFORMIEREN SIE IHREN INSTALLATEUR, WENN DIE STÖRUNG MIT DEN VORGESCHRIEBENEN HANDLUNGEN NICHT BEHOBEN WERDEN KANN!!

Sorgen Sie dafür, daß Sie dabei folgende Angaben zur Hand haben:

- Produktbezeichnung
- Typennummer
- Seriennummer



Reparieren Sie das Gerät auf keinen Fall selbst. Dadurch entsteht möglicherweise eine unsichere Situation, außerdem entfällt die Garantie.

6 Ende der Lebensdauer

Alle benutzten Materialien enthalten keinerlei Stoffe, die sich bei der Demontage und/oder Vernichtung umweltschädlich auswirken.

LEGIONELLEN-PRÄVENTION !



Nach längerer Abschaltung des Speichers, z.B. während des Urlaubs, müssen Sie den Speicher vor der Wiederinbetriebnahme als Vorsichtsmaßnahme gegen einen eventuellen Legionellenbefall vollständig bis auf die Maximaltemperatur aufheizen.
Vor dem ersten Gebrauch nach einer längeren Stillstandszeit ist es ratsam, die Leitungen eine Minute lang durchzuspülen und dabei möglichst nicht den Duschkopf zu verwenden.

ACHTUNG !



Bei Speichern, die auf eine hohe Temperatur eingestellt sind, besteht Verbrühungsgefahr (insbesondere für Kinder). Wir empfehlen den Gebrauch einer Thermostat-Mischarmatur.

2 Description

Ce chauffe-eau est conçu pour stocker et chauffer de l'eau potable. Le chauffe-eau comprend une cuve isolée qui a une capacité de 10 litres d'eau. Une source de chauffage incorporée permet de chauffer l'eau. Le chauffe-eau peut être raccordé au réseau de distribution d'eau, par l'intermédiaire des raccordements d'eau froide et d'eau chaude.

2.1 Composants principaux

Les composants principaux sont représentés sur la fig. 1

2.2 Identification du produit

La plaque signalétique présente les informations suivantes:
- nom du produit
- numéro de type
- numéro de série
- capacité [L]
- labels de qualité
- pression de service [kPa ou bar]
- puissance [W]
- tension électrique connectée [V]
- résistance à l'humidité

2.3 Labels de qualité

L'un ou plusieurs des labels de qualité suivants figure sur la plaque signalétique:
- CE
- KEMA
- CEBEC

2.4 Fonctionnement

Système sous pression (fig. 2.1)
L'eau froide provenant du réseau parvient dans le chauffe-eau par l'intermédiaire de la groupe de sécurité. Un thermostat et une source de chauffage font en sorte que l'eau soit chauffée à la température adéquate. Etant donné que l'eau se dilate pendant la chauffe, la pression augmente dans le chauffe-eau . La valve de décharge de la groupe de sécurité permet de limiter cette surpression.

Système sans pression (fig. 2.2)
Dans cette application, on n'installera pas de groupe de sécurité. Un mitigeur sans pression spécial assure l'évacuation de l'eau d'expansion. Durant la phase de chauffage, le robinet se mettra donc à goutter jusqu'à ce que le température consignée soit atteinte.

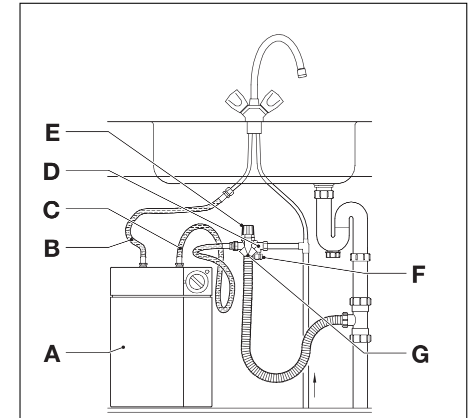


Fig. 2.2 ***Fonctionnement du système sous pression***

A	Chauffe-eau
B	Conduit d'eau chaude
C	Conduit d'eau froide
D	Groupe de sécurité
E	Valve de décharge
F	Robinet d'arrêt
G	Entonnoir

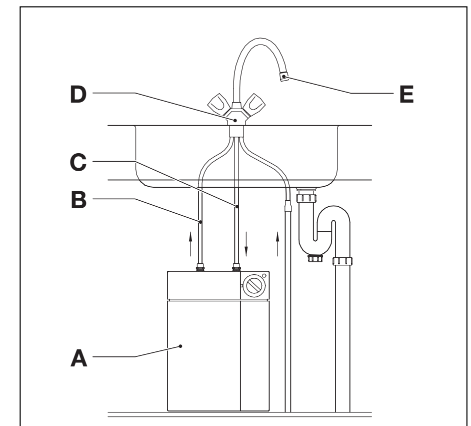


Fig. 2.2 ***Fonctionnement du système sans pression***

A Chauffe-eau
B Conduit d'eau chaude
C Conduit d'eau froide
D Mitigeur sans pression
E Tuyau d'écoulement/évacuation l'eau d'expansion

3 Commande et utilisation

3.1 Commande

Le bouton de réglage de la température peut être réglé en continu.

- *Minimum:*
  Position de prévention du gel. La température de l'eau sera réglée sur env. 10 °C.
- *E:*
  Position économique en énergie. La température de l'eau sera réglée sur env. 55 °C. C'est la température normalement utilisée pour l'eau à vaisselle. De plus, cette position limite la formation de tartre dans le chauffe-eau.
- *Maximum:*
  Position maximale. La température de l'eau sera réglée sur la température maximale (env. 76 °C).

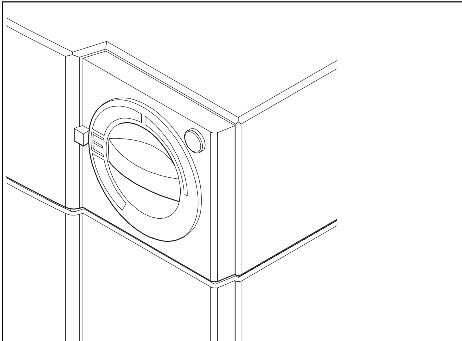


Fig. 3 Bouton de réglage de la température

Si vous le souhaitez, vous pouvez bloquer le bouton de réglage de la température à l'aide d'un verrouillage enfants.

- Retirez le bouton de réglage de la température et la plaque de blocage de l'axe du thermostat (fig. 1).
- Placez la plaque de blocage contre l'arrière du bouton de réglage de la température de manière à ce que les lèvres de la plaque de blocage rentrent dans les fentes du bouton de réglage de la température.
- Placez le bouton de réglage de la tempéra ture sur l'axe du thermostat mais attendez avant de l'enfoncer.
- Choisissez la température désirée.
- Enfoncez le bouton de réglage de la température jusqu'à la butée.
- Vérifiez si le bouton de réglage de la température est verrouillé.

3.2 Mise en service/mise hors service

Le chauffe-eau sera raccordé au réseau de distribution électrique par le biais d'une prise de courant murale.

- Enfoncez la fiche dans la prise de courant murale pour mettre l'appareil en marche.
- Retirez la fiche de la prise de courant murale pour éteindre l'appareil.

3.3 Contrôle du fonctionnement

Système sous pression
L'appareil chauffe l'eau lorsque la lampe témoin est allumée et que de l'eau d'expansion s'égoutte hors de la valve de décharge.

Système sans pression
L'appareil chauffe l'eau lorsque la lampe témoin est allumée et que de l'eau d'expansion s'égoutte hors du tuyau d'écoulement.

3.4 Travaux sur le réseau de distribution d'eau

En cas de coupure de la pression d'eau, en raison de travaux sur le réseau de distribution d'eau par exemple, agissez de la façon suivante:

- Fermez le robinet d'arrêt de la groupe de sécurité (fig. 2.1).

Dès que la pression d'eau est revenue:

- Ouvrez le robinet d'arrêt de la groupe de sécurité.
- Ouvrez un robinet d'eau froide situé près du robinet principal.
- Fermez ce robinet dès que l'eau est redevenue claire.

3.5 Economies d'eau et d'énergie

En utilisant l'eau chaude avec parcimonie, vous contribuerez à la protection de l'environnement et réduirez vos frais de consommation d'eau et d'énergie.

3 Bedienung und Gebrauch

3.1 Bedienung

Der Temperaturknopf kann stufenlos eingestellt werden.

- *Minimal:*
  Frostfreie Einstellung. Die Wassertemperatur wird auf ca. 10 °C eingestellt.
- *E:*
  Energiespareinstellung. Die Wassertemperatur wird auf ca. 55 °C eingestellt. Dieses ist für Spülwasser eine gebräuchliche Temperatur. Darüber hinaus führt diese Einstellung zu weniger Kalkablagerung im Warmwasserspeicher.
- *Maximal:*
  Höchststufe. Die Wassertemperatur wird auf die Höchsttemperatur (ca. 76 °C) eingestellt.

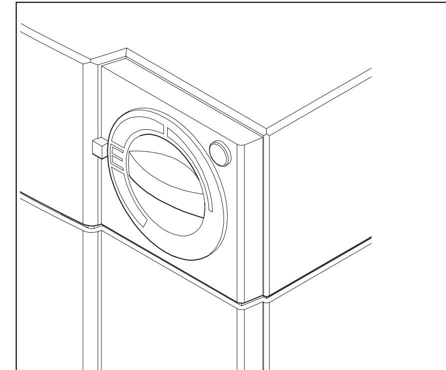


Abb. 3 Temperaturknopf

Auf Wunsch kann die Einstellung des Temperaturknopfs mit einer Kindersicherung versehen werden.

- Entfernen Sie den Temperaturknopf und die Sperrplatte von der Thermostatwelle (Abb. 1).
- Lassen Sie die Sperrplatte an die Rückseite des Temperaturknopfes anschließen, daß die Lippen auf der Sperrplatte in die Auskerbungen des Temperaturknopfes fallen.
- Setzen Sie den Temperaturknopf auf die Thermostatwelle, noch nicht andrücken.
- Wähle n Sie die gewünschte Tempera tureinstellung.
- Drücken Sie den Temperaturknopf bis an den Anschlag ein.
- Stellen Sie sicher, daß der Temperaturknopf gesperrt ist.

3.2 In Betrieb nehmen/außer Betrieb setzen

Der Warmwasserspeicher wird über die Wandsteckdose an das Stromnetz angeschlossen.

- Stecken Sie den Stecker in die Wandsteckdose, um das Gerät einzuschalten.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Wandsteckdose, um das Gerät auszuschalten.

3.3 Funktionsprüfung

System unter Druck
Das Gerät erwärmt das Wasser, wenn die Anzeigelampe aufleuchtet und wenn Expansionswasser aus dem Überlaufventil tropft.

Druckloses System
Das Gerät erwärmt das Wasser, wenn die Anzeigelampe aufleuchtet und wenn Expansionswasser aus dem Auslaufleitung tropft.

3.4 Arbeiten an der Wasserleitung

Wenn der Wasserdruck wegfällt, beispielsweise infolge von Arbeiten am Wasserleitungsnetz, führen Sie folgende Handlungen durch:

- Schließen Sie den Absperrhahn der Sicherheitsgruppe (Abb. 2.1).

Sobald der Wasserdruck wieder vorhanden ist:

- Öffnen Sie den Absperrhahn der Sicherheitsgruppe.
- Öffnen Sie einen Kaltwasserhahn in der Nähe des Haupthahns.
- Schließen Sie diesen Hahn, wenn das Wasser klar bleibt.

3.5 Wasser- und Energieeinsparung

Durch einen bedachtsamen Umgang mit (warmem) Wasser schonen Sie die Umwelt und können Sie Wasser- und Energiekosten einsparen.

2 Beschreibung

Dieses Gerät wurde zur Speicherung und Erwärmung von Brauchwasser entworfen. In dem Warmwasserspeicher befindet sich ein isolierter Innenbehälter, der 10 Liter Wasser enthalten kann. Eine eingebaute Heizquelle erwärmt das Wasser. Über den Warm- und Kaltwasseranschluß kann der Warmwasserspeicher in ein Wasserleitungsnetz aufgenommen werden.

2.1 Hauptbauteile

Abb. 1 (Seite 2) zeigt die Hauptbauteile.

2.2 Produktidentifikation

Das Typenschild enthält folgende Angaben:
- Produktbezeichnung
- Typennummer
- Seriennummer
- Inhalt [L]
- Prüfzeichen
- Betriebsdruck [kPa oder bar]
- Leistung [W]
- elektrischer Anschlußwert [V]
- Feuchtebeständigkeit

2.3 Prüfzeichen

Auf dem Typenschild befinden sich eines oder mehrere der folgenden Prüfzeichen:
- CE
- KEMA
- CEBEC

2.4 Funktionsprinzip

System unter Druck (Abb. 2.1)

Über die Sicherheitsgruppe strömt kaltes Leitungswasser in das Gerät. Ein Thermostat und eine Heizquelle sorgen dafür, daß das Wasser erwärmt wird, bis es die eingestellte Temperatur erreicht hat.
Bei der Erwärmung dehnt sich das Wasser aus, wodurch der Druck im Gerät steigt. Dieser Überdruck wird durch das Überlaufventil der Sicherheitsgruppe begrenzt.

Druckloses System (Abb. 2.2)

Bei dieser Anwendung wird keine Sicherheits-gruppe benutzt. Ein spezieller druckloser Mischhahn sorgt für die Abfuhr des Expan-sionswassers. Während der Aufwärmperiode wird der Hahn daher auch so lange tropfen bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.

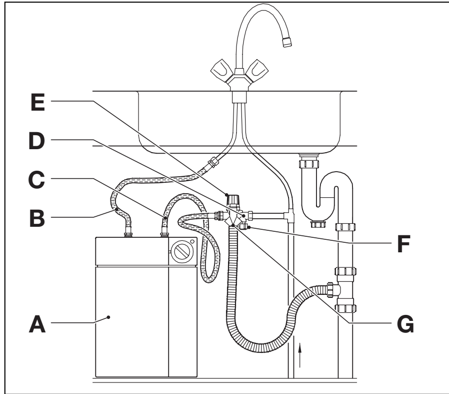


Abb. 2.1 Funktionsprinzip System unter Druck

A Warmwasserspeicher
B Warmwasserleitung
C Kaltwasserleitung
D Sicherheitsgruppe
E Überlaufventil
F Absperrhahn
G Trichter

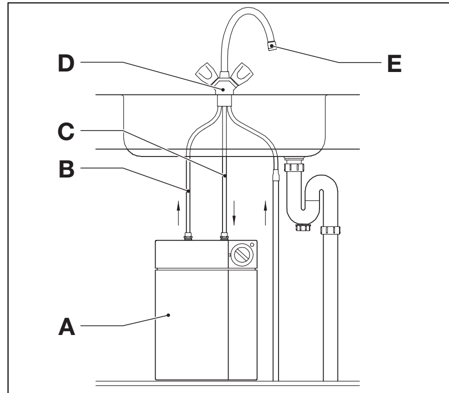


Abb. 2.2 Funktionsprinzip Druckloses System

A Warmwasserspeicher
B Warmwasserleitung
C Kaltwasserleitung
D Druckloser Mischhahn
E Auslaufleitung/Abfuhr Expansionswasser

4 Entretien

4.1 Nettoyage

La partie externe du chauffe-eau peut être nettoyée au moyen d'un chiffon doux et d'un produit de nettoyage non agressif.

4.2 Groupe de sécurité

Contrôlez régulièrement que la valve de décharge (fig. 2.1) évacue sans problèmes l'eau d'expansion hors du chauffe-eau. Activez régulièrement la valve de décharge afin d'éviter la formation de tartre.



L'eau d'expansion doit **toujours** pouvoir s'égoutter hors de la valve de décharge. Dans le cas contraire, la pression dans le chauffe-eau peut devenir excessive.

PROBLEME	CAUSE	REMEDE
La lampe témoin n'est pas allumée.	-L'alimentation en courant est coupée.	• Contrôlez les fusibles.
	-Le chauffe-eau se trouve à la température réglée.	• Tout est en ordre.
Eau (trop) froide.	-Le thermostat est réglé trop bas.	• Réglez le bouton du thermostat.
	-Le conduit d'eau chaude est (trop) long ou n'est pas isolé.	• Isolez le conduit d'eau chaude.
Eau trop chaude.	-Le thermostat est réglé trop haut.	• Réglez le bouton du thermostat.
Trop peu d'eau.	-La pression d'eau est trop faible.	• Regardez si les robinets d 'eau froide connaissent le même problème. • Prenez contact avec la société de distribution d'eau.
	-Le robinet d'arrêt n'est pas ouvert correctement.	• Ouvrez le robinet d'arrêt.
Fuites constantes de la valve de décharge.	-La pression du réseau de distribution d'eau est trop élevée.	• Placez un réducteur de pression en amont de la groupe de sécurité.
	-La valve de décharge ne ferme pas correctement.	• Activez plusieurs fois la valve de décharge.
Fuites du chauffe-eau.	-Les conduits d'eau ne sont pas raccordés correctement au chauffe-eau ***ou*** -Fuite de la cuve.	• Désactivez l'alimentation électrique du chauffe-eau. • Fermez le robinet d'arrêt. • Ouvrez un robinet d'eau chaude afin de supprimer la pression dans le chauffe-eau. • Recueillez l'eau provenant de la fuite. • Contactez votre installateur.
Le chauffe-eau fait des bruits d'ébullition.	-Tartre dans le chauffe-eau.	• Contactez votre installateur.

Tableau 1: Tableau des pannes

5 Pannes

Les chauffe-eau sont fabriqués avec soin pour assurer une grande fiabilité. Si votre chauffe-eau venait quand même à tomber en panne, suivez les indications présentées dans le tableau des pannes (tableau 1).

CONTACTEZ VOTRE INSTALLATEUR SI VOUS NE RÉUSSISSEZ PAS À REMÉDIER À LA PANNE AU MOYEN DES INSTRUCTIONS FOURNIES!!

A cet effet, veillez à disposer des informations suivantes:
- nom du produit
- numéro de type
- numéro de série



Ne procédez jamais vous-même à des réparations. Vous pourriez créer une situation dangereuse; par ailleurs, la garantie sera dans ce cas annulée.

6 Longévité

Tous les matériaux utilisés sont exempts de substances qui pourraient polluer l'environnement lors de la mise au rebut et/ou de l'élimination de l'appareil.

MESURES DE PREVENTION CONTRE LA LEGIONELLOSE!



Dans le cadre de la prévention contre la légionellose, lorsque vous avez débranché le chauffe-eau pendant une longue période, par exemple lorsque vous partez en vacance, vous devez faire chauffer le chauffe-eau à sa température maximale avant de le réutiliser.

Avant la première utilisation après un long arrêt, nous vous conseillons de rincer les canalisations pendant 1 minute et d'éviter à ce moment l'utilisation de la poire de la douche.

AVERTISSEMENT!



Lorsque le chauffe-eau fonctionne à une température élevée, il existe des risques de brûlures (plus particulièrement pour les enfants). Nous vous conseillons d'utiliser un robinet mélangeur thermostatique.

1 Benutzung der Anleitung

Diese Anleitung ist als Leitfaden für den Benutzer und den Installateur gedacht. Mit dieser Anleitung kann der auf der Vorderseite genannte Warmwasserspeicher auf sichere Weise installiert, benutzt und gewartet werden. Bewahren Sie die Anleitung bei dem Warmwasserspeicher auf. Der erste Teil ist sowohl für den Benutzer als für den Installateur gedacht, während der zweite Teil ausschließlich für den Installateur bestimmt ist. Lesen Sie den für Sie bestimmten Teil der Anleitung sorgfältig durch. Der Benutzer wird darauf hingewiesen, daß er den Installateur bitten sollte, ihn über den sicheren Gebrauch des Warmwassergerätes zu informieren.

In der Anleitung werden die folgenden Piktogramme und Symbole benutzt:

 Achtung!

 Installateur

• Maßnahme

Diese Anleitung wurde mit äußerster Sorgfalt verfaßt, allerdings können keine Rechte auf diese Anleitung gegründet werden. Im Zusammenhang mit der kontinuierlichen Produktinnovation behält den Lieferanten sich jederzeit das Recht vor, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese Warmwasserspeicher ist dazu geeignet, Brauchwasser unter Druck zu speichern und zu erwärmen. Der Warmwasserspeicher muß an ein Wasserleitungsnetz mit einem Wasserdruck von höchstens 700 kPa (7 bar) angeschlossen werden. Jede andere oder weitergehende Form des Gebrauchs entspricht nicht der Bestimmung. Installieren und benutzen Sie das Warmwassergerät nur, wenn es sich in technisch perfektem Zustand befindet.

1.2 Garantie

Die Garantiebedingungen befinden sich auf der beigefügte Garantiekarte.

Service

Bitte nehmen Sie immer erst mit Ihrem Installateur oder Lieferanten vor Ort Kontakt auf, wenn Sie Probleme mit dem Gerät und/oder der Bedienung des Warmwasser-speichers haben. Auch für die Nachbestellung von Ersatzteilen ist dies die richtige Adresse.

Bitte beachten

Der Defekt von einem oder mehreren Teilen des Warmwasserspeichers rechtfertigt in keinem Fall den Ersatz oder die Rücksendung des gesamten Warmwasserspeicher. Alle Ersatzteile sind kurzfristig lieferbar.

1.3 Haftung

Ihr Installateur und/oder Ihr Lieferant übernehmen keine Haftung für Schäden oder Verletzungen gleich welcher Art, die verursacht wurden durch:
- die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung;
- Unvorsichtigkeit bei der Installation, beim Gebrauch, bei der Wartung und Reparatur dieses Geräts;
- nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch;
- die Verwendung von Ersatzteilen, die nicht vom Hersteller geliefert wurden;
- Folgeschäden durch Leckage.

Inhaltsverzeichnis

BENUTZERANLEITUNG

INSTALLATIONSANLEITUNG

MANUEL D'INSTALLATION

7 Entreposage et transport

L'appareil doit toujours être entreposé dans l'emballage d'origine fourni par le fabricant. Il s'agit de respecter toutes les instructions mentionnées sur la partie extérieure de l'emballage. Le local où l'appareil est entreposé doit être sec et agencé de sorte à éviter tout endommagement de l'emballage. Lors du transport, l'emballage d'origine doit demeurer intact afin d'offrir une protection optimale de l'appareil. Mettez l'emballage de telle sorte qu'il ne puisse pas se déplacer dans le véhicule.
Laissez l'appareil dans son emballage jusqu'à ce qu'il se trouve dans le local où il sera installé.

7.1 Contenu de l'emballage

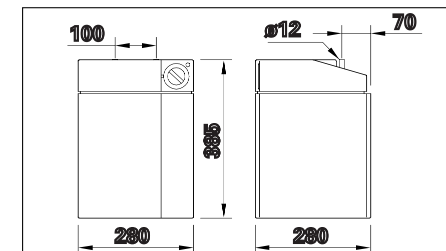
L'emballage contient les éléments suivants:
- Chauffe-eau
- Manuel
- Les éléments de raccordement

7.2 Emballage et environnement

Afin de protéger l'environnement, il s'agit de respecter les points suivants:
- Apportez les éléments en carton et en polystyrène dans la déchetterie prévue à cet effet, en vue d'un recyclage.
- Les attaches et autres restes d'emballage sont considérés comme des déchets normaux.

8 Spécifications techniques

Pour les spécifications techniques du chauffe-eau, veuillez vous référer aux éléments suivants:
- plaque signalétique (fig. 1)
- croquis coté (fig. 4)



Capacité	10	L
Perte à l'arrêt†	21	W
Poids à vide	6,3	kg
Poids chauffe-eau rempli	16,3	kg

Fig. 4 Croquis coté

9 Préparation à l'installation

9.1 Prescriptions locales en matière d'installation

Lors de l'installation du chauffe-eau il s'agit de respecter les prescriptions locales en matière d'installation, édictées notamment par les compagnies d'électricité et de distribution d'eau.

9.2 Conditions relatives à l'installation

Déterminez l'emplacement du chauffe-eau, à l'aide des dimensions de l'appareil (fig. 4). A cet égard, tenez compte des aspects suivants :
- Chauffe-eau, groupe de sécurité, conduits d'eau et d'évacuation doivent se trouver dans un local où le risque de gel est exclu;
- Le sol doivent être plans et capables de supporter le poids du chauffe-eau rempli ;
- L'espace au tour de l'appareil doit être suffisant pour permettre les travaux d'entretien et de réparation.

9.3 Conditions relatives aux raccordements

- Les branchements électriques doivent être présents ou pouvoir être installés.
- Pour l'alimentation électrique, il convient d'employer une prise de courant murale dotée d'un ergot de terre.
- Les conduits d'eau doivent être présents ou pouvoir être installés.
- Il ne faut jamais placer un obturateur entre la groupe de sécurité et le chauffe-eau.
- Un conduit d'évacuation résistant au gel doit être présent ou pouvoir être installé.
- Le conduit d'évacuation doit comprendre un entonnoir ouvert, placé directement à la suite de la valve de décharge.
- L'eau d'expansion sortant de la valve de décharge doit être évacuée par le conduit d'évacuation vers la baignoire, le lavabo ou l'évier, ou directement dans l'égout, en respectant une déclivité régulière.

9.4 Accessoires à utiliser

Système sous pression
- Une groupe de sécurité équipée d'une valve de décharge; la pression d'entrée doit être égale ou inférieure à la pression de service du chauffe-eau et dépasser la pression du réseau de distribution d'eau d'au moins 100 kPa (1 bar).
- Un réducteur de pression* si la pression du réseau de distribution d'eau est supérieur à la pression de fermeture de la valve de décharge.



- Un siphon si le conduit d'évacuation est relié directement à l 'égout.
- Tuyaux d'eau flexibles.

Système sans pression

- Un mitigeur sans pression*

* *Non fournis!*

10 Installation

10.1 Montage du chauffe-eau

- Placez l'appareil directement sur un support plan.



L'appareil ne doit être placé qu'avec des raccordements d'eau dirigés vers le haut.

10.2 Raccordements du conduit d'eau



Lors du montage des colliers de serrage et des écrous de raccord, utilisez toujours 2 clés à fourche afin d'éviter le fléchissement et la torsion des conduits et des accessoires.

Système sous pression (fig. 2.1)

- Les conduits raccordés au chauffe-eau doivent être bien rincés au préalable (cela s'applique tout particulièrement aux maisons neuves).
- Fermez le robinet principal du conduit d'eau.
- Branchez le raccordement d'eau froide du chauffe-eau (bleu) sur le groupe de sécurité.
- Fermez le robinet d'arrêt du groupe de sécurité.
- Montez un réducteur de pression en amont du groupe de sécurité si la pression du conduit d'eau est supérieure à la pression de fermeture du groupe de sécurité.
- Montez le groupe de sécurité avec ou sans réducteur de pression sur le conduit d'eau froide.
- Branchez le raccordement d'eau froide du robinet au conduit d'eau froide.
- Branchez le raccordement d'eau chaude du chauffe-eau (rouge) sur le raccordement d'eau chaude du robinet.

Système sans pression (fig.2.2)

- Les conduits raccordés au chauffe-eau doivent être bien rincés au préalable (cela s'applique tout particulièrement aux maisons neuves).
- Fermez le robinet principal du conduit d'eau.
- Branchez le raccordement d'eau froide du chauffe-eau (bleu) sur la traversée d'eau froide du robinet
- Branchez le raccordement d'eau froide du robinet au conduit d'eau froide.
- Branchez le raccordement d'eau chaude du chauffe-eau (rouge) sur le raccordement d'eau chaude du robinet.

10.3 Raccordement du conduit d'évacuation (en cas de système sous pression)

- Installez un entonnoir ouvert dans le conduit d'évacuation, directement à la suite de la valve de décharge.
- Installez un siphon sur le conduit d'évacuation si ce dernier est relié directement à l'égout.

10.4 Remplissage du chauffe-eau

- Ouvrez le robinet d'eau chaude.
- Ouvrez le robinet d'arrêt du groupe de sécurité (en cas de système sous pression).
- Ouvrez le robinet principal du conduit d'eau.
- Laisser le chauffe-eau bien circuler.
- Assurez-vous que l'installation ne présente pas fuite.

10.5 Branchements électriques



Avant de réaliser les branchements électriques, il faut que le chauffe-eau soit entièrement rempli d'eau et qu'il ne présente aucune fuite.

Pour le raccordement à une prise de courant murale dotée d'un ergot de terre, l'appareil est muni d'un câble à 3 conducteurs avec fiche d'ergot de terre.

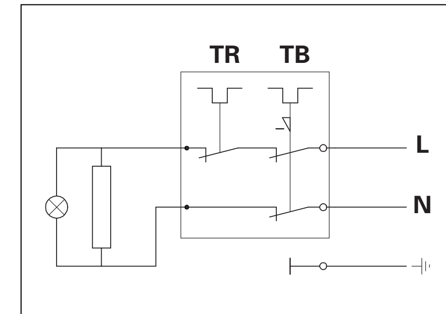


Fig. 6 Schéma de branchement électrique

TR = Régulateur de température
TB = Limiteur de température
N = Branchement zéro
L = Phase branchement

11 Mise en service/mise hors service

11.1 Mise en service

- Contrôlez que le chauffe-eau soit entièrement rempli d'eau et qu'il n'y ait aucu ne fuite.
- Branchez l'appareil.



Suite à l'installation et au remplissage d'eau, le chauffe-eau doit être mis en service dans les trois mois pour en garantir le bon fonctionnement.

11.2 Contrôle du fonctionnement

Une fois l'appareil mis en service, vérifiez les points suivants:

- L'égouttage de l'eau d'expansion sortant de la valve de décharge ou du mitigeur sans pression. Cela est nécessaire afin d'éviter la formation d'une pression trop élevée dans le chauffe-eau pendant la chauffe;
- L'appareil ne doit présenter aucune fuite, cela également 30 minutes après la mise en service.

11.3 Mise hors service

- Débranchez l'appareil. Le robinet principal du conduit d'eau peut demeurer ouvert.

11.4 Vidange du chauffe-eau

- Débranchez le chauffe-eau.
- Purgez quelques litres d'eau du robinet d'eau chaude.
- Fermez le robinet principal du conduit d'eau.
- Fermez le robinet d'arrêt de la groupe de sécurité.
- Ouvrez un robinet d'eau chaude; fermez le dès qu'il ne fournit plus d'eau chaude.
- Prenez les mesures nécessaires pour recueillir l'eau provenant d'éventuelles fuites.
- Débranchez les raccordements d'eau présents sur le chauffe-eau.
- Faites vider l'appareil inversé au-dessus d'un dispositif d'évacuation d'eau.

